

RU

Особенности терминологической аббревиации в английском научно-техническом тексте

Шагланова Е. А., Бадмаева Е. С., Чепак О. А.

Аннотация. Цель предпринятого исследования - определить словообразовательные особенности аббревиатур и акронимов в научном функциональном стиле на примере аббревиальных сокращений в научно-технических текстах на английском языке. В статье рассматриваются особенности научно-технического текста, специальная лексика и терминологическая аббревиация, приводятся структурно-семантические модели словообразования посредством акронимов. Научная новизна исследования заключается в выявлении особенностей образования акронимов в английском научно-техническом тексте, а также некоторых продуктивных структурно-семантических моделей на основе анализа акронимов с англоязычных сайтов компьютерной помощи и бесплатного многоязычного онлайн-словаря Woxikon, которые предоставляют базу данных компьютерных сокращений. В результате выявлено, что акронимы, являясь фонетически удобными в произношении по сравнению с аббревиациями, образуются по уже сложившимся структурно-семантическим моделям, что облегчает их понимание и перевод.

EN

Features of Terminological Abbreviation in English Scientific and Technical Text

Shaglanova E. A., Badmaeva E. S., Chepak O. A.

Abstract. The aim of the undertaken study is to determine the word-formation features of abbreviations and acronyms in the scientific functional style by the example of abbreviations in scientific and technical texts in English. The article discusses the features of the scientific and technical text, special vocabulary and terminological abbreviation, provides structural and semantic models of word formation through acronyms. The scientific novelty of the study is to identify the features of acronyms formation in the English scientific and technical text, as well as some productive structural and semantic models based on the analysis of acronyms from English-language computer assistance sites and the free multilingual online dictionary Woxikon, which provide a database of computer abbreviations. As a result, it has been revealed that acronyms, being phonetically convenient in pronunciation compared to abbreviations, are formed according to already established structural and semantic models, which facilitates their understanding and translation.

Введение

Язык научной и технической литературы является объектом исследования многих лингвистов. Развитие науки и техники является источником появления новых понятий и терминов, а их изучение и систематизация помогают понять, перевести и использовать новые лексические единицы. Исследования языка и терминосистемы науки, словообразования для номинации новых объектов, процессов и явлений, их использования в научно-техническом тексте особенно актуальны сегодня, поскольку в нем отражаются особенности и результаты постоянного и быстрого развития науки и техники. Изучение тенденций в словообразовании, а также структурно-семантических моделей создания терминологической аббревиации, возникающей в результате номинации открытий и достижений, требуют анализа и систематизации для их последующего адекватного перевода и использования, что определяет актуальность данного исследования.

Для реализации нашего исследования, на наш взгляд, необходимо решить следующие задачи: 1) определить главные особенности и характеристики научного функционального стиля и научно-технического текста в английском языке; 2) уточнить понятие терминологии и причины её использования в научном функциональном стиле; 3) проанализировать разницу между аббревиациями и акронимами, которые являются частью терминосистемы научного стиля; 4) выявить словообразовательные особенности акронимов в английском научно-техническом тексте.

Для достижения цели в нашем исследовании находят свое применение следующие методы лингвистического анализа: анализ словарных дефиниций, ономастиологический и этимологический анализ, описательный метод (с его компонентами – наблюдением, обобщением, интерпретацией, классификацией), методы ситуативного и контекстуального анализа.

Теоретической базой исследования послужили публикации лингвистов, исследующих понятие инициальных сокращений, историю их появления, разные аспекты и классификации аббревиаций и акронимов, а также различие между ними в разных языках (Арнольд, 2012; Борисов, 1972; Гальперин, 1958), работы авторов, изучающих законы развития языка (Валгина, 2001; Мартине, 1960; Passy, 1890; Zipf, 1949), способы компрессии текста (Дюндик, 2007; Кобков, 1974; Лейчик, 1982; Шагланова, 2018), научный текст и особенности его перевода (Арнольд, 2002; Гальперин, 1958; Гвишиани, 1986; Пумпянский, 2012).

Практическая значимость работы: приведенные в статье систематизация и анализ лексических единиц – аббревиаций и акронимов – в научно-техническом английском языке могут быть использованы для усовершенствования процесса обучения английскому языку, навыков перевода специальных профессионально-ориентированных, а также научных текстов в рамках спецкурсов и семинаров по дисциплинам «Научный английский язык», «Технический английский язык», «Иностранный язык в профессиональной деятельности», также на различных курсах по переводоведению. Полученные данные могут найти практическое применение в процессе учебно-методической деятельности при создании учебников, учебных пособий.

Основная часть

Важность научной и технической информации в современном мире несомненна, так как постоянный технический прогресс ведет к появлению огромного потока изобретений и, соответственно, литературы, текстов, сообщений, инструкций, статей, связанных с ними. Технические тексты насыщены специальными терминами, профессионализмами, сокращениями и обладают определенной грамматической структурой в зависимости от вида материала, цели и адресата сообщения.

Очевидно, что научно-технический текст имеет совокупные черты двух функциональных стилей – научного и технического. В рамках данного исследования научно-технический текст определен чертами научного стиля. «Научный стиль характерен для текстов, предназначенных для сообщения точных сведений из какой-либо специальной области и для закрепления процесса познания» (Арнольд, 2002, с. 336). Главной особенностью этого стиля является использование специальной терминологии, которая различается в зависимости от отрасли науки и предмета исследования.

И. Р. Гальперин (1958, с. 243), освещая функциональные стили английского языка, определяет научный стиль как «стиль научной прозы», отличительные черты которой стилистически зависят от ее социального назначения и той комбинации языковых функций, которые преобладают в акте коммуникации, следовательно, от сферы и цели общения. Также автор выделяет среди наиболее характерных черт научного стиля терминологичность – использование слов в основных предметно-логических значениях, чтобы адекватно донести до читателя описываемое явление.

А. Л. Пумпянский (2012, с. 10) считает, что в основе стиля современной английской научной и технической литературы лежат нормы английского письменного языка с определенными специфическими характеристиками: 1) лексика, в которой употребляется большое количество специальных терминов и слов англосаксонского происхождения; 2) грамматика, где используются грамматические нормы письменной речи: пассивные, безличные и неопределенно-личные конструкции; 3) способы изложения материала – ясность и точность выражения информации, логичность и отсутствие эмоционально окрашенных слов.

В монографии «Язык научного общения» Н. Б. Гвишиани (1986, с. 46, 48) пишет, что при изучении языка той или иной области знания особое внимание должно быть обращено на общий язык науки, так называемый «метаязык». К основным аспектам метаязыка автор относит: 1) собственно термины; 2) своеобразные сочетания слов; 3) социолингвистический аспект. «Научное» словоупотребление, особое использование языковых средств и выделяет научный стиль в качестве отдельного функционального стиля. Точность общего научного языка, не допускающая отклонений от принятого словоупотребления, позволяет достигнуть его оптимизации. Ограничение общего научного языка наиболее ярко выражено в узкоспециальных языках, например, язык пилотов или боцманов, редуцированный до уровня кодов – своеобразных сводов правил, которые позволяют соотносить с каждым передаваемым сообщением некоторую комбинацию различаемых сигналов.

Таким образом, лингвистами в исследованиях особенностей английского научно-технического текста традиционно выделяется в качестве основной характеристики использование терминов. Кроме этого, упоминаются такие особенности, как: 1) образование неологизмов, так как это наиболее благоприятная среда для их образования; 2) использование книжных слов; 3) особая синтаксическая организация предложений; 4) использование определенных грамматических норм – пассивные и безличные конструкции, вводные слова и предлоги, выражающие причинно-следственные связи и т.д.; 5) атемпоральность – преобладание настоящего времени (Present Simple) в изложении; 6) отсутствие экспрессивно-образных оборотов (Гвишиани, 1986; Арнольд, 2002; Гальперин, 1958; Пумпянский, 2012).

Итак, наиболее типичная особенность научно-технического текста – это использование специальной лексики, к которой относятся термины и профессионализмы. Специальная лексика – «слова и словосочетания,

которые называют предметы и понятия, относящиеся к различным сферам трудовой деятельности человека, и не являются общеупотребительными» (Розенталь, Кохтев, 1981, с. 522). В отличие от общеупотребительных слов, термин однозначен, что избавляет от его использования в контексте, так как он может употребляться изолированно. Также термин лишен экспрессии, если используется в научном изложении (Реформатский, 2001, с. 117).

В состав специальной лексики также входят профессионализмы, которые служат для обозначения различных производственных процессов, орудий, сырья, выпускаемой продукции. Они являются средством точного и лаконичного выражения мысли, обозначения предметов, явлений и понятий. То же самое касается и техницизмов – узкоспециальных наименований, применяемых в области техники (Шагланова, 2018, с. 58). Следует отдельно отметить, что терминологическая система разных языков в области политики, экономики, финансов, спорта, индустрии моды, красоты и др. интенсивно пополняется заимствованными терминами, которые являются интернационализмами. Особенно широко и наглядно это прослеживается в области компьютерной техники, где базовой является терминологическая система английского языка.

Использование специальной лексики имеет и компрессивную функцию, например, терминологическое выражение из отрасли лабораторной практики *bias* (смещение) может быть заменено только длинным описательным оборотом: *разность между математическим ожиданием результата испытания и принятым опорным значением* (Глоссарий терминов..., 2012, с. 6).

Англоязычные научно-технические тексты терминологически насыщены: *theory* – теория, *equation* – уравнение, *fraction* – доля, дробь, частица, *proof* – доказательство, *matrix* – матрица, *sensor* – сенсор, *cyber-short* – сайбер-шот (кибер-съемка), *ultralight* – сверхлегкий, *high definition* – высокое разрешение, *refinance* – рефинансирование, *diode* – диод, *3D* – 3Д (трехмерный), *LCD (liquid crystal display)* – жидкокристаллический дисплей, *4G (fourth generation)* – 4 джи (четвёртое поколение) и многие другие.

Анализ современной англоязычной научно-технической литературы наталкивает исследователей на изучение ещё одной особенности, которая ярко выражается вследствие быстрого развития общества, международных процессов, научных разработок и технических достижений. Большинство новых понятий в английском языке выражено терминами или словосочетаниями, которые в силу громоздкости и сложности требуют сжатия или компрессии, следствием чего является функциональная перестройка слова, предложения, текста. Стремление к лаконичности продиктовано, по Дж. Ципфу (Zipf, 1949), принципом наименьшего усилия, которому подчинено все поведение человека, в том числе и языковое. А. Мартине (1960) назвал проявление этого принципа в языке «принципом экономии». Вопросы языковой экономии, сжатия текста разными способами изучены как зарубежными, так и отечественными авторами (G. Zipf, P. Passy, C. Sorell, A. Мартине, В. Г. Адмони, В. П. Кобков, Д. И. Блюменау, Н. С. Валгина и др.). Результатом проявления экономии в языке являются сжатые тексты, которые имеют очень большую популярность на сегодняшний день. Сжатие, или компрессия текста подразумевает изменение объема информации текста с помощью определенных средств с целью передачи содержания в более сжатом виде.

Ввиду того, что сокращения – это один из продуктивных способов словообразования и одновременно способов сжатия устного и письменного текста на лексическом уровне, научно-технические тексты изобилуют сокращениями. В целом в английском языке сокращение развито значительно сильнее, чем в русском, и является продуктивным способом словообразования (Арнольд, 2012, с. 188). Приведем примеры разных типов сокращений из разных областей: *approx.* – *approximately* (примерно), *apt.* – *apartment* (квартира), *A.S.A.P.* – *as soon as possible* (при первой возможности), *c/o* – *care of* (по адресу), *dept.* – *department* (отделение), *D.I.Y.* – *Do It Yourself* (сделай это сам), *AD* – *alternating current* (переменный ток), *WHO* – *World Health Organization* (Всемирная организация здравоохранения), *PC* – *Personal Computer* (персональный компьютер), *SARS* – *severe acute respiratory syndrome* (острое респираторное заболевание), *COVID-19* – *coronavirus disease of 2019* (коронавирусная инфекция, появившаяся в 2019 году) и многие другие.

В современной отечественной и зарубежной лингвистике существуют различные подходы к классификациям сокращений. В научно-техническом тексте их можно разделить на авторские (только в пределах одной статьи, и они расшифровываются в самой статье) и общепринятые, которые входят в лексическую систему языка и фиксируются в специальных справочниках. Последние разделены на аббревиатуры, акронимы, слияние и усечение (Арнольд, 2012, с. 188).

Материал данной статьи посвящен анализу акронимов, но для начала необходимо определить, чем они отличаются от аббревиаций, поскольку они оба являются инициальными сокращениями. Рассмотрим случаи употребления этих инициальных сокращений в английском научно-техническом тексте и выявим разницу между ними.

Аббревиатуры (итал. *abbreviatura* от лат. *abbrevio* ‘сокращаю’). Аббревиатура – существительное, состоящее из усеченных слов, входящих в исходное словосочетание, или из усеченных компонентов исходного сложного слова. Последний компонент аббревиатуры может быть также целым (неусеченным) словом (БЭСЯ, 1998, с. 9). Это сокращения, составленные из начальных букв, например: *WWW (World Wide Web)* – *всемирная паутина*, *CEO (Chief Executive Officer)* – *главный исполнительный директор* (*генеральный директор*), *NFT (non-fungible token)* – *a unique digital identifier that cannot be copied, substituted, or subdivided, that is recorded in a blockchain, and that is used to certify authenticity and ownership as of a specific digital asset and specific rights relating to it* (Merriam-Webster Dictionary, 2022) – (невозмозаменяемый токен) – *уникальный цифровой идентификатор, который нельзя копировать, заменять или подразделять, который записывается в цепочке блоков и используется для подтверждения подлинности и права собственности, как конкретного цифрового актива, так и конкретных прав, связанных с ним* (здесь и далее – перевод авторов статьи. – Е. Ш., Е. Б., О. Ч.).

Образование аббревиатур рассматривается как особый способ словообразования, направленный на создание более коротких по сравнению с исходными структурами (словосочетаниями или сложениями) синонимичных им номинаций. Оно получило широкое распространение и является одним из самых продуктивных словообразовательных способов номинации. Источником аббревиатур являются словосочетания, причем, как считает В. М. Лейчик (1982, с. 48), именно словосочетания, обозначающие предметы и явления.

Следует отметить многозначность инициальных сокращений в английском языке, например, аббревиатура *MP* имеет 53 значения в английском языке (<https://abbreviations.woxikon.com/en/mp>), приведем наиболее распространённые значения: 1) *Member of Parliament* – член парламента; 2) *Military Police* – военная полиция; 3) *Melting Point* – температура плавления; 4) *Metropolitan Police* – столичная полиция (Collins Dictionary, 2022).

Акронимы (гр. *across* ‘высокий’ + *оупта* ‘имя’). Согласно «Словарю лингвистических терминов», акроним – это слово, образованное путём сложения начальных букв слов или начальных звуков (Ахманова, 2004, с. 27). Акронимы – инициальные сокращения, которые произносятся так, как если бы это были обычные слова, написанные такими же буквами, например: 1) *UNO* [ju:nou] (*United Nations Organization*) – *Организация Объединённых Наций*; 2) *radar* [reida:] (*radio detection and ranging*) – *радар (радиолокационная установка)*. Рассмотрим еще одно определение акронима, данное на сайте merriam-webster.com: слово «акроним» обычно применяется, когда результат сокращения может быть прочитан как слово, например, слово *scuba* – *акваланг* происходит от *self-contained underwater breathing apparatus* – *автономный подводный дыхательный аппарат*.

В словаре компьютерных терминов акроним определяется следующим образом: акроним – это слово, которое произносится путем произнесения полного слова. Например, если вам нужно сказать *CMOS*, вы бы произносили это как [si:mos], а не каждую букву отдельно [es-em-os]. Также в словаре отмечается, что такие слова, как *MS-DOS*, произносятся как аббревиатура и акроним. Например, *MS-DOS* произносится как [em-s-dawss] (<https://www.computerhope.com/jargon/a/acronyms.htm>).

Таким образом, отличие акронима от аббревиатуры в том, что акроним подчиняется правилам языка, произносится и используется как обычное слово. В. В. Борисов (1972, с. 171) в своей работе «Аббревиатура и акронимия» под акронимами подразумевает сокращённые слова, образованные из начальных букв или начальных элементов слов назывного словосочетания, исходные или совпадающие по своей форме, фонетической структуре с обычными словами.

Сравнивая инициальные аббревиатуры с акронимами, автор считает, что фонетическая структура аббревиатур с трудом вписывается в логическую систему языка, то есть её трудно произносить, поэтому инициальные аббревиатуры стремятся к обычной типичной фонетической структуре слова, то есть наблюдается тенденция к созданию акронимов. Рассмотрим это явление на двух примерах: 1) аббревиатура *GP* [dʒi: pi:], которая дала название культовому автомобилю *Jeep* [dʒi:p]. Название *Jeep* (Джип) стало известным во всём мире, но происхождение слова так и осталось загадкой. По одной из теорий, это слово произошло от аббревиации в выражении *Ford GP*, где *GP* расшифровывается как *general purpose* – «общее назначение», подразумевая ранние модели транспортных средств Форд GP для военных целей (<https://www.miraclechryslerdodgejeep.com>); 2) акроним *MALLAR* (*manned lunar landing and return*) – *высадка человека на Луне и возвращение* предпочтительнее инициальной аббревиатуры *MLLR* с тем же значением ввиду того, что фонетически удобнее оказался акроним, произошла ассимиляция аббревиации (Борисов, 1972, с. 172).

Исследуя явление инициальных сокращений в русле научно-технического функционального стиля, можно выделить терминологические сокращения, за счёт которых пополняется терминология. Особенно ярко это выражено в сфере компьютерной тематики, где уже образуется своё терминопле. Рассмотрим более подробно явление акронимии в русле компьютерного языка.

Как уже упоминалось ранее, акронимия – это качественно новый способ аббревиации, заключающийся в создании сокращённых единиц языка, фонетическая структура которых совпадает с фонетической структурой уже существующих в языке слов, например: *CAPTCHA* (*Completely Automated Public Turing Test to Tell Computers and Humans Apart*) – *кâпча (полностью автоматизированный публичный тест Тьюринга, позволяющий отличить компьютеры от людей)*; *SMART* (*Self-Monitoring Analysis and Reporting Technology*) – *технология S.M.A.R.T. (технология самоконтроля, анализа и отчётности)*.

Говоря о процессе создания акронимов, следует отметить, что какая-либо формула образования новых слов или словообразовательная модель не могут быть продуктивными всё время, так как язык постоянно развивается. Модель образования акронимов считается относительно новой словообразовательной моделью, в качестве примера рассмотрим в английском языке модель образования акронима *RADAR* (*radio detection and ranging*) – *a device or system consisting usually of a synchronized radio transmitter and receiver that emits radio waves and processes their reflections for display and is used especially for detecting and locating objects (such as aircraft) or surface features (as of a planet)* (Merriam-Webster Dictionary, 2022) – *устройство или система, обычно состоящая из синхронизированного радиопередатчика и приемника, излучающего радиоволны и обрабатывающего их отражения для отображения, и используемая, в частности, для обнаружения и определения местоположения объектов (например, самолетов) или особенностей поверхности (например, планет)*. По модели этого акронима образован целый ряд акронимов, которые выражают однопорядковые понятия, например: *AUDAR* (*Autodyne Detection and Ranging*) – *автодинное обнаружение и определение дальности*; *COLIDAR* (*Coherent Light Detection and Ranging*) – *обнаружение когерентного света и определение дальности*; *DATAR* (*Digital Automatic Tracking and Ranging*) – *цифровое автоматическое обнаружение и определение дальности*; *SONAR* (*sound navigation and ranging*) – *звуковое обнаружение и определение дальности* и многие другие. Очевидно, что все эти акронимы образованы по одной

структурно-семантической модели -AR, которая является идентифицирующим признаком или «идентификатором модели», для обозначения различного рода радиолокационных устройств (Борисов, 1972, с. 174).

Анализ более 100 лексических единиц – современных английских акронимов компьютерной тематики – с англоязычного сайта компьютерной помощи (<https://www.computerhope.com>), а также с сайта бесплатного многоязычного онлайн-словаря (<https://www.woxikon.com>) позволяет нам выделить несколько групп акронимов, построенных по разным структурно-семантическим моделям, приведем некоторые из них:

1) -AN – CAN, WAN, LAN, VLAN, MAN, PAN, где идентификатор модели -AN имеет общее для них значение *area network – локальная сеть*. Следует отметить, что -AN также является индикатором с общим значением «навигационная система, навигационные устройства, навигационный прибор» (ATLAN – *automatic terrain recognition and navigation – автоматическое распознавание местности и навигация*; MAN – *microwave airspace navigation – микроволновая навигация в воздушном пространстве* и другие);

2) -U – ALU, CPU, GPU, APU, где -U передает значение *unit – единица, устройство*;

3) -CA – CAE, CAD, CAT, CADE, CATT, где идентификатором является CA- – *computer aided – компьютеризированный (выполняемый с помощью компьютера)*;

4) -OS – MSDOS, DUDOS, MACOS, DOS, ECOS, CMOS, где -OS – *operating system – операционная система*.

Таким образом, тенденция к образованию акронимов по структурно-семантическим моделям проявляется в создании многочисленных терминологических микросистем в различных отраслях, но следует отметить, что количество новых лексических единиц, созданных по указанным моделям, не ограничено. Одна структурно-семантическая модель может быть идентификатором образования акронимов в разных областях науки и иметь разное значение. Знание системного значения структурно-семантических моделей позволяет достаточно достоверно определить общее значение акронимов.

Заключение

Являясь частью терминосистемы научного текста, инициальные сокращения относятся к одним из важных признаков научно-технического текста. Приведённый анализ примеров приводит к следующим выводам: 1) отмечается тенденция ассимиляции аббревиатур к акронимам в виду того, что акронимы имеют типичную фонетическую структуру слова и поэтому произносятся легче; 2) многие акронимы в современном английском языке строятся по структурно-семантическим моделям, которые могут совпадать в разных сферах и передавать разные значения; 3) в акронимах, построенных по одной модели, выделяется некоторая общая часть – идентификатор модели, указывающий на общее значение модели, что облегчает функционирование акронима в речи; 4) знание идентификатора моделей помогает быстро понять акроним и отнести даже незнакомые акронимы к определенному ряду. Но следует отметить, что словообразование акронимов по образовательной модели ограничено конкретной сферой употребления, например специальной терминологией.

Также следует отметить, что некоторые акронимы являются относительно недолговечными, так как они обозначают такие технические устройства или процессы, которые быстро выходят из употребления и заменяются совершенно другими. Модель акронимов – это «оперативное» словообразовательное средство, и с появлением нового поколения электронно-вычислительных машин, приборов и устройств, которым даются наименования с помощью новых образовательных моделей, старые акронимы и их модели образования выходят из употребления и исчезают, так же как и их понятия.

Перспектива дальнейшего исследования терминологических сокращений в научно-техническом тексте заключается, на наш взгляд, в статистическом анализе образования и употребления аббревиаций и акронимов, анализе их структурно-семантических моделей в зависимости от определенной области науки, также весьма интересным представляется перевод инициальных сокращений с английского языка, то, как происходит трансформация структуры сокращения. Безусловно, их аутентичная передача на разные языки требует дополнительных навыков, умений и знаний особенностей образования этих лексических единиц от специалиста в данной области.

Источники | References

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М.: Флинта; Наука, 2012.
2. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. Изд-е 8-е. М.: Флинта; Наука, 2002.
3. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд-е 2-е, стереотип. М.: Едиториал УРСС, 2004.
4. Большой энциклопедический словарь. Языкознание (БЭСЯ) / гл. ред. В. Н. Ярцева. Изд-е 2-е. М.: Большая российская энциклопедия, 1998.
5. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках / под ред. проф. А. Д. Швейцера. М., 1972.
6. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке. М.: Логос, 2001.
7. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1958.
8. Гвишиани Н. Б. Язык научного общения (вопросы методологии): монография. М.: Высшая школа, 1986.
9. Глоссарий терминов по обеспечению качества и надлежащей лабораторной практике / Организация Объединенных Наций. Нью-Йорк, 2012.

10. Дюндик Б. П. Компрессия и некоторые вопросы перевода // Бизнес-образование и эффективное развитие экономики: тез. докл. науч.-практ. конф. (г. Иркутск, 23 апреля - 17 мая 2007 г.). Иркутск: ИГУ, 2007.
11. Кобков В. П. Замещение, опущение и совмещение как способы сжатия текста без утери информации // В помощь преподавателям иностранных языков. 1974. Вып. 5.
12. Лейчик В. М. Люди и слова. М.: Наука, 1982.
13. Мартине А. Принцип экономии в фонетических изменениях. М., 1960.
14. Пумпянский А. Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский язык. М.: Книга по требованию, 2012.
15. Реформатский А. А. Введение в языковедение: учебник для вузов / под ред. В. А. Виноградова. М.: Аспект Плюс, 2001.
16. Розенталь Д. Э., Кохтев Н. Н. Язык рекламных текстов: уч. пособие для фак. журналистики вузов. М.: Высшая школа, 1981.
17. Шагланова Е. А. Информационно-стратегический потенциал компрессии текста телерекламы: дисс. ... к. филол. н. Улан-Удэ, 2018.
18. Collins Dictionary. 2022. URL: <https://www.collinsdictionary.com>
19. Merriam-Webster Dictionary. 2022. URL: <https://www.merriam-webster.com>
20. Passy P. Étude sur les changements phonétiques et leurs caractères généraux. P.: Firmin-Didot, 1890.
21. Zipf G. Human Behavior and the Principle of Least Effort. Cambridge: Mass, 1949.

Информация об авторах | Author information

RU**Шагланова Елена Андреевна¹**, к. филол. н.**Бадмаева Елена Содномовна²**, к. филол. н.**Чепак Ольга Александровна³**, к. соц. н., доц.^{1, 2, 3} Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова, г. Улан-Удэ**EN****Shaglanova Elena Andreevna¹**, PhD**Badmaeva Elena Sodnomovna²**, PhD**Chepak Olga Aleksandrovna³**, PhD^{1, 2, 3} Buryat State University named after Dorzhi Banzarov, Ulan-Ude¹ shaganel80@mail.ru, ² lenok1480@gmail.com, ³ chepak.o@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 15.05.2022; опубликовано (published): 30.06.2022.

Ключевые слова (keywords): научно-технический текст; английская терминологическая аббревиация; акронимы в английском языке; сжатие текста; scientific and technical text; English terminological abbreviation; acronyms in English language; text compression.